МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Информационные технологии в филологии»

Уровень основной профессиональной образовательной программы – Магистратура

Направление подготовки – 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) - Иностранные языки (Немецкий язык и Английский язык)

Форма обучения – Очная

Сроки освоения ОПОП – Нормативный (2 года)

Институт – Иностранных языков

Кафедра – Германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Информационные технологии в филологии» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:
формирование компетенций по поиску информации;
сформировать системное представление о возможностях использования и разработки компьютерных технологий при изучении языков и их применимости в профессиональной деятельности;
умения работы с языковыми корпусами для формализации текстовых данных и обработки текстов;
интеграция гуманитарных и точных наук для исследовательской работы;
обоснованное и эффективное применение статистических методов в научном исследовании.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП МАГИСТРАТУРЫ

2.1. Дисциплина «Информационные технологии в филологии » относится к базовой части Блока Б1 (Б1.Б.2).

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Основы математической обработки информации (бакалавриат)
Информационные технологии в образовании (бакалавриат)
Деловой иностранный язык (1 ИЯ)

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Лингводидактика как инструмент познания языковой картины мира
Глобальный подход к изучению иностранных языков и обучению иностранным языкам в вузе

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1	ОК-4	Способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	-основные этапы развития цифровых технологий и текущие задачи ИКТ; - возможности ИКТ для различных отраслей в системе гуманитарного знания; - специфику ввода и вывода информации в компьютерных сетях	- ставить задачи самообразования и осуществлять их в соответствии с заданным проектом образовательного маршрута; - находить ресурсы для повышения своего уровня пользования с разными форматами файлов	- мотивацией к самообразованию, повышению уровня знаний, умений, навыков исследовательской деятельности
2	ОПК-4	Способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	- возможности оптимизации аппаратного и программного обеспечения для решения конкретных задач; - средства оформления научных и учебных ресурсов различных форматов;	- критически оценивать методики поиска и сохранения информации; - организовывать рабочее место преподавателя (аппаратное обеспечение)	-методикой составления учебных ресурсов для среды MOODLE - средствами преобразования и оптимизации веб-ресурсов и файлов на уровне форматов;
3	ПК-2	Владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	-новейшие методы и компьютерные технологии, используемые в современных научных исследованиях и оформлении их результатов; -возможности оптимизации аппаратного и программного обеспечения для решения конкретных задач;	- оценивать качество результатов поиска и соотносить новую информацию с уже имеющейся; - пользоваться средствами САМ-перевода; настраивать параметры вывода информации исходя из конкретного задания	- способами подключения и выбора словарных ресурсов для выполнения конкретных лингвистических задач; - навыками поиска и отбора профессионально значимой информации на иностранном и родном языках
	ПК-3	Владение навыками подготовки и	- поисковые средства	- находить и обрабатывать	- приемами систематизации,

		редактирования научных публикаций	Интернета и доступных библиотечных классификаторов; - признаки надежных информационных сайтов и баз данных;	информацию по различным аспектам исследований, содержащуюся в различных источниках (в т.ч. в научных статьях и в сети Интернет); - определять актуальность информации	сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр. в процессе редактирования научных публикаций

2.5.Карта компетенций дисциплины

Карта компетенций дисциплины					
«Информационные технологии в филологии»					
Цели изучения дисциплины: формирование компетенций по поиску информации; сформировать системное представление о возможностях использования и разработки компьютерных технологий при изучении языков и их применимости в профессиональной деятельности; умения работы с языковыми корпусами для формализации текстовых данных и обработки текстов; интеграция гуманитарных и точных наук для исследовательской работы; обоснованное и эффективное применение статистических методов в научном исследовании.					
В процессе освоения данного курса студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	Способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	**Знать** -основные этапы развития цифровых технологий и текущие задачи ИКТ; - возможности ИКТ для различных отраслей в системе гуманитарного знания; - специфику ввода и вывода информации в компьютерных сетях **Уметь** - ставить задачи самообразования и осуществлять их в соответствии с заданным проектом образовательного маршрута; - находить ресурсы для повышения своего уровня пользования с разными форматами файлов **Владеть** - мотивацией к самообразованию, повышению уровня знаний, умений, навыков исследовательской	Практические занятия. Выработка алгоритмов сетевого поиска	Зачет	**Пороговый уровень** **знает** назначение основных программных средств поиска и сетевых сервисов; **знает** принципы применения алгоритмов поиска и сохранения данных; **владеет** приемами обработки информации и оценки найденных результатов; **умеет** переносить знания о различных приложениях в новую исследовательскую ситуацию. **Повышенный уровень** **знает** особенности различных средств поиска и сетевых сервисов; **владеет** приемами поиска и сохранения данных; **умеет** использовать расширенные возможности поиска и анализа информации

		деятельности			
Общепрофессиональные и профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-4	Способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	**Знать** - возможности оптимизации аппаратного и программного обеспечения для решения конкретных задач; - средства оформления научных и учебных ресурсов различных форматов; **Уметь** - критически оценивать методики поиска и сохранения информации; - организовывать рабочее место преподавателя (аппаратное обеспечение) **Владеть** -методикой составления учебных ресурсов для среды MOODLE - средствами преобразования и оптимизации веб-ресурсов и файлов на уровне форматов;	Практические занятия. Составление электронного проекта-презентации.	Зачет	**Пороговый уровень** **способен дать определение** ресурсам справочного характера и сайтам в сети Интернет; **интерпретирует** коммуникативную составляющую веб-ресурса; **систематизирует** приемы работы со справочными материалами **Повышенный уровень** **способен** оценить конкретные филологические ресурсы и принять решение об их актуальности для конкретного исследования; **способен** критически исследовать разделы портала или учебного ресурса; **систематизирует** результаты поиска из числа найденных и оценивает их востребованность для задач собственной практической деятельности .
ПК-2	Владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной	**Знать** -новейшие методы и компьютерные технологии, используемые в современных научных исследованиях и оформлении их результатов; -возможности оптимизации аппаратного и программного обеспечения для решения конкретных задач; **Уметь**	Практические занятия. Защита электронного проекта-презентации.	Зачет	**Пороговый уровень** **способен дать определение** информационных технологий и веб-ресурсов; **способен описывать** ресурсы библиотек, направленность научных журналов; **способен предложить** способы нахождения и обработки научного материала в информационных сетях.

	деятельности	- оценивать качество результатов поиска и соотносить новую информацию с уже имеющейся; - пользоваться средствами САМ-перевода; настраивать параметры вывода информации исходя из конкретного задания **Владеть** - способами подключения и выбора словарных ресурсов для выполнения конкретных лингвистических задач; - навыками поиска и отбора профессионально значимой информации на иностранном и родном языках			**Повышенный уровень** **способен использовать** поисковые порталы, в том числе пользуясь средствами расширенного поиска; **способен** оценивать результаты поиска и коррелировать их с имеющимися в печатных источниках; **способен сравнивать и давать** экспертную оценку чужим текстам в рамках собственного научного направления.
ПК-3	Владение навыками подготовки и редактирования научных публикаций	**Знать** - поисковые средства Интернета и доступных библиотечных классификаторов; - признаки надежных информационных сайтов и баз данных; **Уметь** - находить и обрабатывать информацию по различным аспектам исследований, содержащуюся в различных источниках (в т.ч. в научных статьях и в сети Интернет); - определять актуальность информации **Владеть** - приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр. в процессе редактирования научных публикаций	Подготовка к составлению презентации. Защита электронного проекта-презентации.	Зачет	**Пороговый уровень** **знает** структуру педагогического процесса; **способен** оценить потребности и возможности педагогического воздействия; **владеет** основными методиками ; **Повышенный уровень** **знает** принципы выбора и приемы научно-методического руководства; **понимает** потребности и проблемы в филологических исследованиях разной тематики; **способен** отбирать и комбинировать эффективные средства обработки

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №2
1	2	3
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	**48**	**48**
В том числе:		
Лекции (Л)	16	16
Лабораторные работы (Лаб)	32	32
Самостоятельная работа студента (всего)	**60**	**60**
В том числе:		
СРС в семестре:	**60**	**60**
Внеаудиторное чтение	12	12
Подготовка презентаций	16	16
Анализ сетевых методических ресурсов	24	24
Подготовка к зачету	8	8
СРС в период сессии:	**-**	**-**
Вид промежуточной аттестации: зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	**108 ч.**	**108 ч.**
	3 з.е.	**3 з.е.**

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
2	1	Linguistic coding / decoding in the history of culture. Information processing in social history (lexicography)	Компьютерная лексикография. Первые словари английского языка. Виды информации в словаре и в других базах данных. Пользовательская работа с объектами базы данных в лексикографической практике.
2	2	Digital technologies in philology	Проблемы автоматической обработки текста, необходимой для работы программ, анализирующих и преобразующих текстовые данные. Типология материалов в цифровых массивах.
2	3	Corpus linguistics and the uses of corpora	Корпусная лингвистика и требования к корпусу. Специфика разметки языковых данных. Корпуса текстов on-line. Лингвистические принципы автоматического выделения информации из текста.
2	4	FL teaching / learning resources on the Web. MOODLE as a learning environment	Подготовка материалов для учебного процесса. Обучающая среда MOODLE. Ресурсы преподавателей на сайте РГУ. Курсы по истории литературы
2	5	Statistical methods of studying fiction and verse	Количественные методы в применении к структуре сюжета и стихотворного ритма. Специфика языка художественной литературы. Использование Translation Memory при переводах
2	6	MS Office components for	Лингвистическая редактура орфографии и

		teaching and translation. Multi-layer formats and OCR software	грамматики: приемы работы и нерешенные проблемы. Средства конвертирования форматов файлов
язык и 2	7	History of the Internet, and its future.	Поиск информации как лингвистическая проблема. Групповые проекты. Современные информационно-поисковые системы (Google, Яндекс, Yahoo и др.). Возможности расширенного поиска.
2	8	Search possibilities in the WWW today	Синтаксис запросов. Проблемы машинного перевода. Распределенные вычисления. Перспективы развития компьютерных технологий в филологии.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности

№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости *(по неделям семестра)*
		Л	Лб	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7
1	Linguistic coding / decoding in the history of culture. Information processing in social history (lexicography)	2	4	6	12	1-2 нед. Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету
2	Digital technologies in philology	2	4	8	14	3-4 нед. Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету
3	Corpus linguistics and the uses of corpora	2	4	8	14	5-6 нед. Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету
4	FL teaching / learning resources on the Web. MOODLE as a learning environment	2	4	8	14	7-8 нед. Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету
5	Statistical methods of studying fiction and verse	2	4	8	14	9-10 нед. Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету
6	MS Office components for teaching and translation. Multi-layer formats and OCR software	2	4	8	14	11-12 нед. Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету

7	History of the Internet, and its future.	2	4	8	14	13-14 неделя Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету
8	Search possibilities in the WWW today	2	4	6	12	15-16 неделя Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету
	ИТОГО	**16**	**32**	**60**	**108**	

2.3. Лабораторный практикум

№ семестра	**№ раздела**	**Наименование раздела учебной дисциплины**	**Наименование лабораторных работ**	**Всего часов**
1	2	3	4	5
2	1	Linguistic coding / decoding in the history of culture. Information processing in social history (lexicography)	1. Работа с онлайн-версиями энциклопедических статей о словарях С. Джонсона, Н. Вебстера и В.И. Даля 2. Анализ словарных статей в онлайн-словарях (представленные в них виды информации) и перекрёстных ссылок между статьями	2 2
2	2	Digital technologies in philology	1. Анализ энциклопедических статей о ключевых событиях в истории кибернетики и ИТ 2. Упражнения в трансформации текстовых цифровых массивов, необходимой в работе филолога и переводчика.	1 3
2	3	Corpus linguistics and the uses of corpora	1. Анализ сайтов, содержащих статьи и монографии о требованиях к языковому корпусу. 2. Саморегистрация на сайте национального языкового корпуса и упражнения в отборе информации по определенным параметрам и областям	2 2
2	4	FL teaching / learning resources on the Web. MOODLE as a learning environment	1. Особенности онлайновых учебных ресурсов (ознакомление со структурой специализированных сайтов) 2. Подготовка материалов для учебного процесса и загрузка их в обучающую среду MOODLE. 3. Анализ методических онлайн ресурсов Интернет, в т.ч. на сайте ЦДО РГУ имени С.А. Есенина	1 1 2
2	5	Statistical methods of studying fiction and verse	1. Применение статистических методов для анализа частотности (лексических единиц и грамматических конструкций) в текстах 2. Анализ принципов работы Translation Memory и интерфейсы программ Trados, MemoQ	2 2
2	6	MS Office components for	1. Анализ программ Notepad и Notepad++ и их использования для обработки текстов	2

		teaching and translation. Multi-layer formats and OCR software	2. Тренировка в использовании шаблонов, горячих клавиш и плагинов офисных приложений	2
2	7	History of the Internet, and its future.	1. Анализ статей о ключевых моментах развития телекоммуникаций и WWW Translation Memory 2. Анализ статей о тенденциях развития Bynthytnf (Web3.0).	2 2
2	8	Search possibilities in the WWW today	1. Сопоставительный анализ международных и русскоязычных систем поиска 2. Анализ проблем и перспектив использования компьютерных технологий в филологии (в т.ч.) машинного перевода.	2 2
		ИТОГО		**32**

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
2.	3.	4	5
1	Linguistic coding / decoding in the history of culture. Information processing in social history (lexicography)	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	2 2 3 1
2	Digital technologies in philology	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	1 2 3 1
3	Corpus linguistics and the uses of corpora	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	2 2 3 1
4	FL teaching / learning resources on the Web. MOODLE as a learning environment	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	2 2 3 1
5	Statistical methods of studying fiction and verse	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	2 2 3 1

6	MS Office components for teaching and translation. Multi-layer formats and OCR software	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	1 2 3 1
7	History of the Internet, and its future.	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	1 2 3 1
8	Search possibilities in the WWW today	Внеаудиторное чтение Подготовка презентаций Анализ сетевых методических ресурсов Подготовка к зачету	1 2 3 1
	Итого в семестре		**60**
			ИТОГО 60

3.2. График работы студента

Семестр №2

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Внеаудиторное чтение	ВЧ	ВЧ		ВЧ		ВЧ		ВЧ		ВЧ		ВЧ		ВЧ		ВЧ		
Подготовка презентаций	П	П	П	П		П		П		П		П		П		П		
Анализ сетевых методических ресурсов	АР		АР		АР		АР		АР		АР		АР		АР	АР		
Подготовка к зачету	З		З		З		З		З		З		З		З		З	

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

* ЯЗЫКОЗНАНИЕ.РУ [ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕСУРС] : ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОРТАЛ. – РЕЖИМ ДОСТУПА:– HTTP://YAZYKOZNANIE.RU, Свободный (дата обращения: 2.02.2019) (ресурс для изучающих различные лингвистические дисциплины).
* Linguists [ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕСУРС]: образовательный портал. – РЕЖИМ ДОСТУПА: HTTP://LINGUISTS.NAROD.RU, СВОБОДНЫЙ (ДАТА ОБРАЩЕНИЯ: 12.02.2019) (Ресурсы для переводчиков и лингвистов, СОДЕРЖИТ СПИСОК ДРУГИХ СЕТЕВЫХ РЕСУРСОВ).
* Лингвистика для школьников [ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕСУРС]: образовательный сайт. – РЕЖИМ ДОСТУПА: – HTTP://LINGLING.RU/, свободный (дата обращения: 2.02.2019).
* COGNITIV - [ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕСУРС]: образовательный портал. – РЕЖИМ ДОСТУПА: HTTP://COGNITIV.NAROD.RU, СВОБОДНЫЙ (ДАТА ОБРАЩЕНИЯ: 5.01.2019) (Сайт для ученых-языковедов всех специальностей (обмен новейшей информацией в области лингвистики; обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества).

* Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: он-лайн-словарь. – Режим доступа: http://lingvisticheskiy-slovar.ru/, свободный (дата обращения: 17.01.2019).
* Linguistics Dictionary Glossary Terms Lexicon Online [Электронный ресурс]: образовательный ресурс. – Режим доступа: http://www.glossary.sil.org/, свободный (дата обращения: 12.02.2019) (глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International).

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (*см. Фонд оценочных средств*)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5.Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1.Основная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Радовель, В.А. Английский язык в сфере информационных технологий [Текст] : учебно-практическое пособие / Москва : КноРус, 2013. - 232 с.	1 8	2	2	-
2	Радовель, В.А. Английский язык в сфере информационных технологий: учебно-практическое пособие / Москва : КноРус, 2017. - 232 с.[Электронный ресурс] https://www.book.ru/book/920253 (Дата обращения 21.05.2019)	2-5, 8	2	ЭБС	

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы) Наименование Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Захаров Н.В. Новые информационные технологии и филологические науки // Знание. Понимание. Умение. №1. 2007 http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/1/Zakharov/ (Дата обращения 21.05.2018)	1 8	2	ЭБС	

2	Glendinning H., MacEwan. Oxford English for Information Technologies. OUP, 2009 и др. изд.	1, 6-7,8	2	1

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://www.book.ru (дата обращения: 15.04.2019).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: https://dlib.eastview.com (дата обращения: 15.04.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2 (дата обращения: 15.04.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://znanium.com (дата обращения: 15.04.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3 (дата обращения: 15.04.2019).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: http://diss.rsl.ru (дата обращения: 15.04.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: https://www.biblio-online.ru (дата обращения- 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: http://elibrarv.ru/defaultx.asp , свободный (дата обращения: 15.04.2019).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/ , свободный (дата обращения: 15.04.2019).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: http://prezentacya.ru , свободный (дата обращения: 15.04.2019).

4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: https://infourok.ru/biblioteka , свободный (дата обращения: 15.04.2019).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: http://window.edu.ru , свободный (дата обращения: 15.04.2019).
6. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. — Режим доступа: http://www.ict.edu.ru , свободный (дата обращения: 15. 04.2019).
7. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: https://infourok.ru. свободный (дата обращения: 15. 04.2019).
8. Качество и образование [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: http://www.tqm.spb.ru , свободный (дата обращения: 15. 04.2019).
9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: http://www.school.edu.ru , свободный (дата обращения: 15.04.2019).
10. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 15. 04.2019).
11.Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: http://fcior.edu.ru , свободный (дата обращения: 15. 04.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных лекций: видеопроектор, экран настенный, компьютерный класс.

6.2 Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office: Word, Excel, PowerPoint и др.

6.3 Требования к специализированному оборудованию:

не используется

7.Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	При написании конспекта лекций необходимо кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. При последующей работе над текстом рекомендуется проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Создание собственного глоссария основных терминов и понятий способствует сознательному подходу к усвоению материала, повышает компетентность обучающегося, способствует установлению межпредметных связей. Следует уделить особое внимание следующим понятиям: филология, гуманитарное знание, научная парадигма, методология научного исследования, метод, методика, дифференциация и специализация научного знания, антопоцентризм и др.). Также необходимо обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удается разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.
Лабораторные занятия	Готовясь к лабораторному занятию, обучаемым следует распределить усилия на получение теоретических знаний и выработку пользовательских умений. Целенаправленно планируйте свою Интернет-навигацию, выработайте и соблюдайте алгоритм поиска, который адаптирован к вашим задачам. Сотрудничайте при работе над частями проекта, распределяйте с членами команды не только рабочие материалы, но и ресурсы/средства их использования, делитесь друг с другом опытом. Сохраняйте полезные материалы в закладках своего браузера, делитесь ими в соцсетях с участниками проекта.
Подготовка электронных презентаций	**Последовательность создания презентации:** 3. структуризация учебного материала, 4. составление сценария презентации, 5. разработка дизайна презентации. В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В. Гудова, включающие следующие положения: 2. Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений), 3. Общее количество слайдов не должно превышать 20 – 25, 4. Не стоит перегружать слайды различными

	спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда, 5. На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует должное восприятие информации слушателями <u>Основные правила подготовки презентации:</u> При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами. Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием *двух или трех шрифтов*. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например на базе одного шаблона, также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана. Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно. При подготовке мультимедийных презентации возможно использование ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.
Подготовка к зачету	Данный курс предполагает устный зачет. Примерный перечень вопросов для зачета содержится в фонде оценочных средств, приложенном к данной программе.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

* Чтение лекций с использование слайд-презентаций;
* Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
* Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса (указывается при наличии):

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);
Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);
Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);
PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);
Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю) для промежуточного контроля успеваемости

2 семестр

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1	Linguistic coding / decoding in the history of culture. Information processing in social history (lexicography)	ОК-4, ОПК-4, ПК-2, ПК-3	зачет
2	Digital technologies in philology		зачет
3	Corpus linguistics and the uses of corpora		зачет
4	FL teaching / learning resources on the Web. MOODLE as a learning environment		зачет
5	Statistical methods of studying fiction and verse		зачет
6	MS Office components for teaching and translation. Multi-layer formats and OCR software		зачет
7	History of the Internet, and its future.		зачет
8	Search possibilities in the WWW today		зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	**Содержание компетенции**	**Элементы компетенции**	**Индекс элемента**
ОК-4	Способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	*Знать*	
		-основные этапы развития цифровых технологий и текущие задачи ИКТ;	ОК-4 З1
		- возможности ИКТ для различных отраслей в системе гуманитарного знания;	ОК-4 З2
		- специфику ввода и вывода информации в компьютерных сетях	ОК-4 З3
		Уметь	
		- ставить задачи самообразования и осуществлять их в соответствии с заданным проектом образовательного маршрута;	ОК-4 У1
		- находить ресурсы для повышения своего уровня пользования с разными форматами файлов	ОК-4 У2
		Владеть	
		- мотивацией к самообразованию, повышению уровня знаний, умений, навыков исследовательской деятельности	ОК-4 В1
ОПК-4	Способность демонстрировать	*Знать*	
		- возможности оптимизации аппаратного и	ОПК-4 З1

	углубленные знания в избранной конкретной области филологии	программного обеспечения для решения конкретных задач;	
		- средства оформления научных и учебных ресурсов различных форматов;	ОПК-4 З2
		Уметь:	
		- критически оценивать методики поиска и сохранения информации;	ОПК-4 У1
		-организовывать рабочее место преподавателя (аппаратное обеспечение)	ОПК-4 У2
		Владеть:	
		-методикой составления учебных ресурсов для среды MOODLE	ОПК-4 В1
		- средствами преобразования и оптимизации веб-ресурсов и файлов на уровне форматов;	ОПК-4 В2
ПК-2	Владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	*Знать*	
		-новейшие методы и компьютерные технологии, используемые в современных научных исследованиях и оформлении их результатов;	ПК-2 З1
		-возможности оптимизации аппаратного и программного обеспечения для решения конкретных задач;	ПК-2 З2
		Уметь	
		- оценивать качество результатов поиска и соотносить новую информацию с уже имеющейся;	ПК-2 У1
		- пользоваться средствами САМ-перевода; настраивать параметры вывода информации исходя из конкретного задания	ПК-2 У2
		Владеть	
		- способами подключения и выбора словарных ресурсов для выполнения конкретных лингвистических задач;	ПК-2 В1
		- навыками поиска и отбора профессионально значимой информации на иностранном и родном языках	ПК-2 В2
ПК-3	Владение навыками подготовки и редактирования научных публикаций	*Знать*	
		- поисковые средства Интернета и доступных библиотечных классификаторов;	ПК-3 З1
		- признаки надежных информационных сайтов и баз данных;	ПК-3 З2
		Уметь	
		- находить и обрабатывать информацию по различным аспектам исследований, содержащуюся в различных источниках (в т.ч. в научных статьях и в сети Интернет);	ПК-3 У1
		- определять актуальность информации	ПК-3 У2
		Владеть	
		- приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр. в процессе редактирования научных публикаций	ПК-3 В1

Приложение 1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

2 семестр (зачет)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Обработка информации в лексикографических целях Information processing in lexicography	ОПК-4 З1, ПК-4 В1
2.	Источники и развитие компьютерной терминологии Computer terminology as a varied and dynamic stratum of vocabulary	ОК-4 У2, ПК-2 В1
3.	Обработка текста средствами офисных приложений Uses of office applications in text processing	ОК-4 У1, ПК-3 В1
4.	Оптическое распознавание текстов и форматы хранения и передачи оцифрованных данных Text recognition software and multilayer file formats	ОПК-4 З2, ПК-3 З2
5.	Средства и методы поиска информации во всемирной сети Search possibilities in the World Wide Web today	ПК-3 У2, ОК-4 У2, ОПК-4 З1
6.	Шифрование и обработка информации в истории Linguistic coding / decoding in the history of culture	ПК-2 З1, ОК-4 З2
7.	Цифровые технологии в гуманитарных исследованиях Digital technologies in philology	ОК-4 З3, ПК-2 В1
8.	Подготовка и использование языковых корпусов Corpus linguistics and the uses of corpora	ОК-4 В2, ОПК-4 У2
9.	Образовательные ресурсы Всемирной сети. Среда обучения MOODLE FL teaching / learning resources on the Web. MOODLE as a learning environment	ПК-2 У1, ПК-3 У2, ОПК-4 В1
10.	Применение статистических методов для анализа художественной литературы Statistical methods of studying fiction and verse	ПК-2 В2, ОПК-4 З2
11.	Программные средства, помогающие в составлении и адаптации филологических ресурсов. Software applications developed and used in philology	ОК-4 В1, ПК-3 В1
12.	Автоматический перевод и использование памяти переводов Computer-aided translation, automated translation	ПК-2 У2, ОПК-4 З1
13.	Использование компонентов MS Office в работе преподавателя, переводчика, редактора MS Office components for teaching and translation	ОК-4 В1, ПК-3 В1
14.	История сети Интернет и перспективы ее развития History of the	ОК-4 З1, ПК-3 З1

	Internet, and its future	
15.	Поисковые средства Всемирной сети Search possibilities in the WWW today	ПК-3 У2, ПК-3 З2
16.	Словарь как база данных. «Интерфейсы» словарей и типы включаемой информации Dictionaries and their “interfaces”	ОК-4 З3, ПК-2 В1
17.	Первые национальные словари английского языка. Специфика цифровых словарей The first dictionaries of English. Electronic dictionaries of nowadays	ОК-4 В2, ОПК-4 У2
18.	Автоматическое распознавание текста Principles and technology of text recognition	ПК-2 У1, ПК-3 У2, ОПК-4 В1
19.	Корпуса текстов on-line National and specific corpora online	ПК-2 В2, ОПК-4 З2
20.	Количественные методы в применении к словарному составу текста Computation of frequency et al. features in texts	ОК-4 В1, ПК-3 В1
21.	Подготовка материалов для учебного процесса Development of teaching resources and software solutions	ПК-2 У2, ОПК-4 З1
22.	Особенности использования и развития машинного перевода Translation Memory principles and usage	ОК-4 В1, ПК-3 В1
23.	Лингвистическая редактура орфографии и грамматики: приемы работы и нерешенные проблемы Automation in spelling and grammar correction work	ОК-4 З1, ПК-3 З1
24.	Перспективы развития компьютерных технологий в филологии Prospects of computing technologies in philological studies	ПК-2 В2, ОПК-4 З2
25.	Конвертирование форматов файлов в деятельности филолога и переводчика File formats in research and translation activities	ОК-4 В1, ПК-3 В1

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ
(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено»- «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Информационные технологии в филологии» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется

	обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий. - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения. - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.
«НЕ ЗАЧТЕНО»	- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.